2017KO EKAINAREN 20EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXO KIROLAKEK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL CONSEJO RECTOR, EL DIA 20 DE JUNIO DE 2017

Alvaro GONZALEZ PEREZ Jn.

BERTARATUTAKO BOKALAK	VOCALES ASISTENTES

AGIRRE MUNOA, Amaia and
AMIEVA CLEMENTE, Paula and.
ANDRADE AURRECOECHEA, Eduardo jn.
ARRAIZA ARAMENDIA, Maite and.
ARREGI MARTINEZ, Joseba jn.
COS YAÑEZ, Susana de and.
EIGUREN ALBERDI, Keltse and.
GUIJARRUBIA GARCIA, Nerea and.
IBABE BOTELLA, Miguel jn.
ITURBE MENDILIBAR, Koldo jn.
LANDA ARTECHE, José Luis jn.
OLASO GARCIA, Enrique jn.
PRADA OLLETA, Enrique jn.
RODRIGUEZ LARRINAGA, Ibon jn.
SAINZ ROBLES, Santiago jn.
URIARTE GOROSTIAGA, Ignacio jn.

BEHIN-BEHINEKO GERENTEA	GERENTE ACCIDENTAL

ALONSO BASALDUA, Ainhoa and.

AZTERGAIEN ZERRENDA	ORDEN DEL DIA
- 2017 maitzaren 23ko ohiko Osoko Bilkuraren akta onartzea, hala badagokio	- Aprobación si procede, del acta del Consejo Rector Ordinario de fecha 23/05/2017
– 134/2017ko Lehendakaritza – ebazpenaren kontu ematea; horren bidez, 241.280,00 euroko kreditua egokitzea onartu da	- Dación de cuenta de la resolución de Presidencia nº 134/2017,por la que se aprueba una habilitación de crédito de 241.280,00 €
– 135/2017ko Lehendakaritza – ebazpenaren kontu ematea; horren bidez, 212.000,00 euroko kreditua egokitzea onartu da	- Dación de cuenta de la resolución de Presidencia nº 135/2017,por la que se aprueba una habilitación de crédito de 212.000,00 €
-Informazio orokorra	- Información general
- Galde–eskeak	- Ruegos y preguntas

Getxon, 2017ko ekainaren 20ean, arratsaldeko 18:45etan, ohiko bileran bildu da Zuzendaritza Batzordea Udaltzaingoko batzar-aretoan, goian aipatutako pertsonak batu direlarik.

En Getxo, a las 18:45 horas del día 20 de junio de 2017 se reúne en sesión ordinaria, en la Sala de Reuniones de la Policía Municipal, el Consejo Rector con la asistencia de las personas que arriba se relacionan.

89.- 2017 MAIATZAREN 23KO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

89.- APROBACION SI PROCEDE, DEL ACTA DEL CONSEJO RECTOR ORDINARIO DE FECHA 23/05/2017

Lehendakariak dio akta bidali zaizuela; luze samarra da eta, gainera, esandako guztia hitzez hitz jasotzen saiatu gara. Hitzez hitzezko grabazioan oinarrituta dago; "ejem", "jobar" eta horrelakoak bakarrik kendu ditugu.

El Presidente dice se os ha enviado el acta, es un poco extensa, además que trata de ser literal, está basada en la grabación casi literal, hemos quitado los "ejems" y los "jobar", y todas estas cosas.

Lehendakariak dio: Gauzak nola dauden kontuan hartuta, hitzez hitz jasoko ditugu aktak. Asko sentitzen dut, eta laster webgunean jartzen ere saiatuko gara, baina horrelaxe izango dira, ez dago beste aukerarik.

El Presidente dice: Tal como están las cosas, las actas van a ir literales. Yo lo siento mucho y la vamos a intentar colgar también en la página web en breve, pero van a ser así, no puede ser de otra manera.

Olano jaunak dio: Erabat hitzez hitz al dago?

El Sr. Olaso dice: ¿Es literal absolutamente?

Ainhoa Alonsok dio: Bai, gutxi gorabehera.

Ainhoa Alonso dice: Sí, más o menos.

Lehendakariak dio: Bai, bai...

El Presidente dice: Sí, sí, está...

Olaso jauna: Bai, osorik irakurri dut. Irudipena daukat nik hemen idatzita ez dauden kontuei erantzuten diedala. Hain zuzen ere...

El Sr. Olaso: Sí, si la he leído entera. A mí me da la impresión de que yo respondía a cosas que no las veo escritas ahí. En concreto...

Lehendakariak dio: Grabazio bat da, batzarraren grabazioaren transkribapena da.

El Presidente dice: Es una grabación, es transcripción de la grabación de la sesión.

Olano jaunak dio: Nik uste dut norbaitek halako batean esan zuela –ez dut oso ondo gogoratzen nork– Aitusportena ez hartzeko argudioaren alderdi bat zela handia zela... kostua... balioa, kostu handia zela. Hau da, bazegoela aurrekontu bat, eta galdetu egin zuen; izan ere, proposamenak aurrekontua dauka, oker ez banabil. Eta nik esan nion baietz, aurrekontua duela. Eta hori nik ez dut irakurri.

El Sr. Olaso dice: Yo creo que alguien dijo en algún momento, ya no me acuerdo quién, parte del argumento para no coger lo del Aitusport era el alto... el coste... el valor, que ese era un alto coste. O sea, que había un presupuesto, y preguntó, es que la propuesta, si no me confundo, tiene un presupuesto. Y le dije, sí, tiene un presupuesto. Eso yo no lo he leído.

Lehendakariak dio: Zuek, gainera, baduzue batzar horretako grabazioa, beraz, egiazta ezazu.

El Presidente dice: Vosotros además tenéis la grabación en concreto de esa sesión, entonces compruébalo.

Ainhoa Alonsok dio: Bai, beharbada zerbait faltako da, baina beno, transkribatuta dago, ustez hala da...

Ainhoa Alonso dice: Sí, igual falta algo, pero bueno, que está transcrito, supuestamente es así...

Olano jaunak dio: Eta gero beste gauza bat; era horretako proposamenak ekartzearen gaia atera zenean –nolabait Errektore Batzordearen esku uztearena–, horrek ez du esan nahi Gai-zerrendan jasoko direnik, egongo direla baizik, baztertuta egon arren, norbaitek esan zuen: Ui, bada denak ekarri beharko bagenitu, bada ez dakit zenbat ziren hilabete bakoitzeko, kopuru bat bazegoen.

El Sr. Olaso dice: Y luego otra cosa, cuando salió el tema de este tipo de propuestas que se traigan, que de alguna forma se pongan en manos de la Junta Rectora, no quiere decir que se traigan al Orden del Día, sino que estén, aunque sean descartadas, alguien dijo: Uy, pues si tuviéramos que traer todas, pues eran no sé cuántas por mes, o no sé si por mes, hubo un número.

Cos andrea: Zertaz ari zara hitz egiten orain?

Sra. de Cos: ¿De qué hablas ahora?

Olano jaunak dio: Nik momentu batean...

El Sr. Olaso dice: Yo en un momento...

Cos andrea: Bai, hasierakoa ulertu dizut, baina orain, bigarren kontu hori ez dakit...

Sra. de Cos:: Sí, lo primero te he entendido, pero ahora esto segundo no sé qué...

Olano jaunak dio: Momentu batean, nik esan nuen talde ezberdinek Getxo Kirolakera ekartzen dituzten proposamenei buruz...

El Sr. Olaso dice: En un momento yo dije para que las propuestas que llegan de grupos diferentes a la junta, a Getxo Kirolak.

Olano jaunak dio: ...jar zitezela... denok ezagutzeko aukera egon zedila, nahiz eta hona ez ekarri; izan ere, beharbada, ez du zentzurik hona 40.000 ekartzeak, hori argi dago. Eztabaida horretan esan zuen: Denak ekarri beharko bagenitu, ez dakit zenbat izango liratekeen, ezin konta ahala proposamen iristen baita.

El Sr. Olaso dice: ...que se pusieran... que tuviera posibilidad de que todos la conociéramos, aunque no sea traerlas aquí, es que igual no tiene sentido traer aquí 40.000, eso está claro. En esa discusión dijo: Es que si tuviéramos que traer todas, serían no sé cuántas, llegan infinidad de propuestas.

Cos andrea: Hori ere ez zait ezaguna egiten niri.

Sra. de Cos: Esto tampoco me suena a mi.

Lehendakariak dio: Beno, nik ONARTUTZAT joko dut, baldin eta ez baduzue kontrakorik esaten eta grabazioaren zein minututan dagoen esaten ez badiguzue; kasu horretan, transkribatuko dugu.

El Presidente dice: Bueno, yo la voy a dar por APROBADA salvo que nos mandéis alguna cuestión y nos decis en qué minuto de la grabación está y lo pasamos.

90.- 134/2017KO LEHENDAKARITZA – EBAZPENAREN KONTU EMATEA; HORREN BIDEZ, 241.280,00

90.- DACION DE CUENTA DE LA RESOLUCION DE PRESIDENCIA Nº 134/2017, POR LA QUE SE

EUROKO KREDITUA EGOKITZEA ONARTU DA

Lehendakariak dio: Pentsatzen dut ikusiko zenituztela parte-hartze prozesuari, informatikako ekipamenduari eta frontoien eta Kirol Parke Publikoko zuntz optikoko edo hari gabeko konexioko komunikazio-sareen egituren azterketa funtzionalari buruzko ebazpenak . Galderaren bat horren inguruan?

Amieva andreak dio: Bai, galdera bat, Alvaro; beno, pentsatzen dut... 200.000 euroko parte-hartze prozesua Thinking Fadurarena da?

Lehendakariak dio: Bai.

Amieva andreak dio: Ados, eta 15.000 euroko egituren azterketa enpresa berak darama?

Lehendakariak dio: Ez, ez, hori... udalerriko arkitektoen estudio bati esleitu zaio, gainera, ez dakit nor.

Ibabe jauna: Madrilekoak, ezta?

Amieva andreak dio: Ecosistemakoak?

Lehendakariak dio: Ez, ez dauka batere zerikusirik; gauza bat da parte-hartze prozesua eta beste bat da frontoien eraikinen egiturazko azterketa eta funtzionala. Hori arkitektura estudio bati esleitu zaio.

Amieva andreak dio: Ados; izan ere, "Thinking Fadura"rena aipatu zenutenean, arkitekturan eta herritarren parte-hartzean espezializatuetako bat zen, oker ez banago.

Lehendakariak dio: Baina horiek dira zuekin batzarra egin dutenak.

Amieva andreak dio: Bai, horregatik galdetu dut enpresa bera al den.

Lehendakariak dio: Baina ez dira berdinak; esan diezazueket zein den enpresa, azterketaren esleipenaren ebazpena dago, baina ez dut gogoratzen, ez dakit zer enpresari esleitu zaion; egia esan, galdetu ere ez dut egin, Getxo Kirolakeko arkitektoa arduratu baita dokumentazio horretaz.

Ibabe jauna: Orain Madrilgoak dira.

Amieva andreak dio: Jakina, jakina, baina harritu egiten ninduen.

Rodriguez jauna: Ez al da Portugaleteko bat?

Lehendakariak dio: Ez dakidala, ezin dizuet esan, arkitektoak aukeratu baitu, pentsatzen dut eskatutako hainbat proposamenetan oinarrituta.

91.- 135/2017KO LEHENDAKARITZA – EBAZPENAREN KONTU EMATEA; HORREN BIDEZ, 212.000,00 EUROKO KREDITUA EGOKITZEA ONARTU DA

Lehendakariak dio: garagardotegia birgaitzeko eta Gobelako Kiroldegiko pabilioirako da; dakizuen bezala,

APRUEBA UNA HABILITACIÓN DE CREDITO DE 241.280,00 EUROS

El Presidente dice: Supongo que habéis visto la resolución para el proceso participativo, equipamiento informático y el estudio estructural y funcional de frontones y redes de comunicación de fibra óptica o conexión inalámbrica al Parque Público Deportivo. ¿Alguna cuestión sobre esto?

La Sra. Amieva dice: Sí, una pregunta, Álvaro, bueno, me imagino, ¿el proceso participativo de 200.000 euros es el del Thinking Fadura?

El Presidente dice: Sí.

La Sra. Amieva dice: Vale, y el estudio estructural de 15.000 euros ¿lo lleva la misma empresa?

El Presidente dice: No, no, eso lo lleva... se ha adjudicado a un estudio de arquitectos del municipio además, no sé quién.

Sr. Ibabe: Los de Madrid ¿no?

La Sra. Amieva dice: ¿Los de ecosistema?

El Presidente dice: No, no tiene nada que ver, una cosa es el proceso participativo, y otra cosa es el estudio estructural y funcional de edificios frontones, que se ha hecho a un estudio de arquitectura puro y duro.

La Sra. Amieva dice: Vale, es que la empresa, cuando comentasteis lo de "Thinking Fadura", era una de las que estaba especializada, si no me equivoco, en temas de arquitectura y de participación ciudadana.

El Presidente dice: Pero esos son con los que habéis estado reunidos.

La Sra. Amieva dice: Sí, por eso preguntaba si era la misma empresa.

El Presidente dice: Pero no son los mismos, no, os puedo decir la empresa, hay una resolución de adjudicación del estudio, pero no me acuerdo, no sé a quién es, la verdad es que ni lo he preguntado, porque se ha encargado la arquitecta de Getxo Kirolak de esa documentación.

Sr. Ibabe: ahora son los de Madrid.

La Sra. Amieva dice: Ya, ya, pero me extrañaba.

Sr. Rodriguez: ¿No es uno de Portugalete?

El Presidente dice: Es que no lo sé, es que yo no lo puedo decir porque el estudio lo ha elegido la arquitecta, supongo que en base a varias propuestas que habrá pedido.

91.- DACION DE CUENTA DE LA RESOLUCION DE PRESIDENCIA Nº 135/2017, POR LA QUE SE APRUEBA UNA HABILITACIÓN DE CREDITO DE 212.000,00 EUROS

El Presidente dice: es para la rehabilitación de la cervecera y para el pabellón del Polideportivo Gobela

egurra jarriko dugu skayaren ordez, eta laster egingo da lehiaketarako deialdia.

INFORMAZIO OROKORRA

Lehendakariak dio: Jakinarazten dizuet –eta aktan ere jasota gera dadin– ekainaren 6an eta 7an elkartu zela "Thinking Fadura" proiektuaren diagnostikoari dagokion lehenengo zatia lantzen ari den lantalde teknikoa talde politikoekin: EAJko talde politikoarekin (Amaia izan ezik, gainerako guztiak egon ziren), EH Bildurekin (Ibon Rodriguez eta ordezkariak) hilaren 6an, eta hurrengo egunean, hilaren 7an, Alderdi Popularrarekin (Miguel Ibabe izan zen PPren ordezkaria), Ciudadanos (Santiago Sainz), Alderdi Sozialistaren talde politikoarekin (Jose Luis Landa) eta Guk talde politikoko Paula Amieva, Susana Andollo eta Kike Pradarekin. Eta, besterik gabe, badakizue batzarraren helburua izan dela prozesuaren egoeraren berri ematea eta prozesu hori nola garatzen ari den jakinaraztea. Eta nik ez daukat ezer asko gehiago esatekorik informazio orokorrari dagokionez, beraz, Talde Politikoek egin dizkiguten galderetara joko dut. EH Bilduren lau galera ditut, ez daukat besterik. Neuk irakurriko ditut.

Lehendakariak dio: Nahi duzuen bezala.

Guijarrubia andrea: Bai.

Lehendakariak dio: Lehenengoa da organismo autonomo guztiek aurkeztu duzuena. Dokumentazioa ekarri dugu eta alderdi guztiei banatuko diegu.

Lehendakariak dio: Horixe da momentu honetako plantillaren argazkia. Erantzunda al daude...?

Ainhoa Alonsok dio: Bai, dena dago.

Lehendakariak dio: A, ados. Ados.

Lehendakariak dio: Bai, badakit, lupa erabili beharra dago, baina...

Lehendakariak dio: Beno, nahi baduzue, hobeto ikusi nahi baduzue, postaz bidaliko dizuet.

Ainhoa Alonsok dio: Oso ondo ikusten da.

Lehendakariak dio: Ondo ikusten da, ezta?

Olaso jauna: Bidali al daiteke bide digitalez?

Lehendakariak dio: Bada, kontuan hartuko dut eta bidaliko dugu, ados?

GALDE-ESKAERAK

EH BILDUKO GALDERAK
Lehen galdera
2015eko abenduaren 21ean, Getxo Kirolakeko Zuzendaritzak proposatutako Lanpostuen Zerrenda (LZ) berria onartu zuten langileek batzarrean. Gaur egun, oraindik ez zaio aurkeztu aipatutako zerrenda hori Zuzendaritza Kontseilu honi, eta indargabetuta geratu da. Zuzendaritza Kontseiluaren maiatzeko batzarrean jakin ahal izan genuenez, zerrenda hori indargabetuta geratu zen "langileek beraiek hala eskatuta". Guk, ordea, bestelako informazioa jaso dugu, eta hori egiaztatu ahal

que como sabéis, vamos a cambiar de escay a madera y el concurso se convocará en breve.

INFORMACION GENERAL

El Presidente dice: Informaros y para que conste en el acta también, que el pasado día 6 de junio se reunió el equipo técnico que está trabajando con el "Thinking Fadura", con la primera parte del diagnóstico, tanto con el Grupo Municipal del PNV al que asistieron todos excepto Amaia; con EH Bildu que asistió Ibon Rodríguez y su representación; el día 7 con el Partido Popular que fue representado por Miguel Ibabe; con Ciudadanos por Santiago Sainz; Partido Socialista por José Luis Landa y Guk por Paula Amieva, Susana Andollo y Kike Prada. Y sin más, el objetivo de la reunión ya sabéis que ha sido informaros de cómo estaba el proceso y cómo se estaba desarrollando. Y por mi parte, de información general, no tengo mucho más, así que paso a las preguntas que tengo de los Grupos Políticos. Tengo cuatro preguntas de EH Bildu, no tengo ninguna más. Las leo yo.

El Presidente dice: Como queráis.

Sra. Guijarrubia: Bai.

El Presidente dice: La primera es la que habéis presentado todos los organismos autónomos. Hemos traído la documentación y la entregamos a todos los partidos.

El Presidente dice: Eso es la foto de la plantilla en este momento. ¿Están respondidas también la...?

Ainhoa Alonso dice: Sí, está todo.

El Presidente dice: Ah, vale. Vale.

El Presidente dice: Sí, ya sé, hay que utilizar lupa pero...

El Presidente dice: Bueno, si lo queréis os lo mandaremos por correo, si lo queréis ver mejor.

Ainhoa Alonso dice: Se ve perfecto.

El Presidente dice: Se ve bien ¿no?

Sr. Olaso: ¿Se puede mandar por vía digital?

El Presidente dice: Pues tomo nota y lo mandamos ¿vale?

RUEGOS Y PREGUNTAS

PREGUNTAS DE EH BILDU
1º Pregunta
El día 21 de diciembre de 2015, los trabajadores de Getxo Kirolak aceptaron en asamblea la nueva Relación de Puestos de Trabajo (RPT) propuesta por el Equipo de Dirección. A día de hoy, la mencionada relación aún no se ha presentado en este Consejo de Dirección y ha quedado anulada. Por lo que pudimos saber en el Consejo de Dirección de mayo dicha relación fue anulada "por propia petición de trabajadores y trabajadoras". Nosotros en cambio

izatea nahiko genuke.

hemos recibido otra información y nos gustaría poder confirmarla.

Egia al da Getxo Kirolakeko Zuzendaritzak langileei aurkeztu eta haiek onartu zuten zerrenda errefusatu egin zuela kontu-hartzailetzak? Lehendakariak erantzun du: ez da egia.

¿Es cierto que la relación de puestos de trabajo que la Dirección de Getxo Kirolak presentó a los trabajadores y que fue aceptada por estos, fue rechazada por la intervención? El Presidente responde: no es cierto.

Planteatutako galderari baietz erantzuten badiozue, zein izan ziren arrazoiak? Lehendakariak erantzun du: ez da egia, ez baitzitzaion Kontu-hartzailetzari aurkeztu.

En el caso de que la respuesta planteada sea afirmativa, ¿cuáles fueron los motivos? El Presidente responde: no es cierto porque no fue llevada nunca a Intervención.

Eta azkena, Kontu-hartzailetzaren txostena?, Lehendakariak erantzun du: ez dago Kontu-hartzailetzaren txostenik, ez baitzitzaion zerrenda hori inoiz aurkeztu.

Y la última que es ¿el informe de Intervención?, el Presidente responde: no hay informe de Intervención porque nunca fue elevada.

Bigarren galdera:
Ecosistema Urbano Arquitectos SLP enpresari kontratu txiki bat esleitu zitzaion, Fadurako Kirol Parkearen diagnostiko orokorra egiteko eta proiektu horren parte-hartze prozesurako parte-hartzaileak definitzeko. Kontratu hark lau hilabeteko iraupena zuen eta, ondorioz, lana ekainaren 30erako amaituko zutela aurreikusten zen; beraz, martxan jarriko den parte-hartze prozesuari buruzko ondorengo informazioa jaso nahiko nuke.

2º Pregunta
Con el objetivo de realizar el diagnóstico general del Parque Deportivo de Fadura, y definir los participantes al proceso participativo del mismo, se le asignó un pequeño contrato a la empresa Ecosistema Urbano Arquitectos, S.L.P. Dicho contrato tenía una duración de cuatro meses y, en consecuencia, se preveía que el trabajo finalizase para el 30 de junio, por lo tanto, me gustaría recibir la siguiente información sobre el proceso participativo que ha de ponerse en marcha.

Zein da prozesu guztia garatzeko aurreikusitako aurrekontua? Lehendakariak erantzun du: hemendik aurrerako prozesurako aurrekontua 156.000 eurokoa da.

¿Cuál es el presupuesto previsto para desarrollar todo el proceso? El Presidente responde: el presupuesto para lo que queda de proceso es 156.000 euros.

Zein enpresari esleitu zaio, eta zein izan da zenbatekoa? Eskertuko genuke esleipenaren dokumentazioaren kopia emango bazenigute. Lehendakariak erantzun du: ez da esleitu ez delako lehiaketarako deialdirik egin, ez baita diagnostikoa amaitu; dakizuen bezala, ekainaren 30erako amaituko dute diagnostikoa, eta agiri hori funtsezkoa da eskaintza koherente bat egin ahal izateko.

¿A qué empresa se le ha adjudicado y por cuánta cuantía? Agradeceríamos recibir copia de la documentación de la adjudicación. El Presidente responde: no se ha adjudicado porque no se ha convocado concurso, porque no se ha terminado el diagnóstico que, como sabéis termina el 30 de junio y es un documento fundamental para poder hacer una oferta coherente.

Zer epe aurreikusten da parte-hartze prozesua garatzeko? Lehendakariak erantzun du: sei hilabetekoa gutxienez, eta bederatzi hilabetekoa gehienez. Horixe da proposatu dena.

¿Cuál es el plazo previsto para desarrollar el proceso de participación? El Presidente responde: como mínimo seis meses y como máximo nueve. Eso es lo que se ha propuesto.

Eta erabiliko den metodologiari buruz? Lehendakariak erantzun du: Bada, pentsatzen du enpresak aurkezten duen eskaintzan proposatuko dela. Beraz, ezin dizut esan, ados?

¿Y la metodología que se empleará? El Presidente responde: Pues la metodología supongo que será parte de la oferta que presente la empresa. Entonces no la puedo decir ¿de acuerdo?

Hirugarren galdera:
Eta azkenik, *2017ko denboraldian hainbat kirol-ikastaro eskaini zen euskaraz, gure taldearen eta gobernu-taldearen arteko akordio baten ondorioz. Horrekin lotuta, honako galderak planteatu nahiko genituzke:*

3º pregunta
Y por último, *en la temporada 2017 se ofreció un conjunto de cursos deportivos en euskera, debido a un acuerdo formalizado entre nuestro grupo y el equipo de gobierno. En relación a ello, queríamos plantear las siguientes cuestiones:*

Getxo Kirolakeko Zuzendaritza-taldeak jarraituko al du gazte zein helduentzako euskaraz eskaintzen dituen kirol-ikastaroekin? Lehendakariak erantzun du: bai.

¿Mantendrá el Equipo de Dirección de Getxo Kirolak, la cantidad de cursos deportivos que se ofertan en euskera tanto para jóvenes como para adultos? El Presidente responde: sí.

Eskaintza handitzeko asmorik ba al dago? Lehendakariak erantzun du: bai

¿Existe intención de incrementar la oferta? El Presidente responde: sí

Aztertu al du Getxo Kirolakeko Zuzendaritza-taldeak

¿Ha analizado el Equipo de Dirección de Getxo

euskarazko kirol-ikastaroak ordutegi egokiagoan eskaintzeko aukera? Adibidez, maila bereko bi kirol-ikastaro eskaintzerakoan, horietako bat euskaraz izatea. Lehendakariak erantzun du: Bada, teorian, egiten dugu hori. Ez dakit hori ez egitearen adibideren bat ote duzuen, baina teorian egiten dugu hori.

Kirolak la posibilidad de ofertar los cursos deportivos en euskera en un horario más adecuado? Por ejemplo, al ofertar dos cursos deportivos de un mismo nivel a la vez, optar por el que uno de ellos sea en euskera. El Presidente responde: Pues en teoría ya lo hacemos. No sé si igual tenéis alguna experiencia de que no, pero en teoría lo hacemos.

Eta, egingo al du Getxo Kirolakeko Zuzendaritza-taldeak komunikazio-kanpaina berezirik euskaraz eskaintzen diren kirol-ikastaroetan izena emateko? Lehendakariak erantzun du: ikastaroen eskuliburuan jasotzeaz eta bizi zein diren eta zein ez azaltzeaz gain, ez.

Y ¿realizará el Equipo de Dirección de Getxo Kirolak una campaña especial de comunicación para la inscripción en los cursos deportivos que se ofrecen en euskera? El Presidente responde: no más allá de los cursos en el folleto de cursos, indicarles cuáles son bizi y cuáles no.

Rodriguez jaunak euskeraz hitzak hartzen du eta argudiatutakoa gaztelaniara itzultzen du honako modu honetan: Esaten nuen, galdera egin genuenean, oraindik argitaratu gabe zegoela ikastaroen liburuxka –orain argitaratu da dagoeneko–, ikusi dugula liburuxka horretan dagoela lehenengo galderaren erantzuna, baita bigarren galderarena ere eta, hirugarren galderari dagokionez, ezezko erantzuna jaso dugunez, Getxo Kirolaki eskatuko geniokeela egin dezala kanpaina txiki bat, bere instalazioetan besterik ez bada ere, erabiltzaileei bizi ikastaroak zer diren azaltzeko eta euskaraz eskaintzen diren ikastaroetan izena ematera animatzeko. Izan ere, benetan zer den ez badakizu, ikastaroak "bizi" logotipoa duela ikusten duzu, eta behean izartxo bat, zera jartzen duena: *"Ikastaro hauetan euskara lehenetsiko da"*. Baina ez dago erabiltzaileak ikastaro horiek aukeratzera animatzen dituen informazio zehatzik, ezta euskara lehenesten duten ikastaroetan izena emateko aukera dagoela jakinarazteko informazio zehatzik ere. Beraz, Getxo Kirolak animatuko genuke bere instalazioetan kanpaina hori egitera.

Toma la palabra el Sr. Rodríguez en euskera y a continuación traduce en castellano lo argumentado en los siguientes términos: Decía que cuando hicimos la pregunta no se había publicado todavía el librito de los cursos, que ya se ha publicado, que ya hemos visto que la respuesta a la primera pregunta está en el libro, la respuesta a la segunda pregunta también está en el libro, y respecto a la tercera pregunta, ya que se ha contestado que no, sí que pediríamos a Getxo Kirolak, que haga una pequeña campaña aunque sea en sus instalaciones, informando a los usuarios y usuarias en qué consisten los cursos bizi y animándoles a matricularse en los cursos que se ofrecen en euskera. Porque realmente, si no sabes en qué consiste, tú ves que el curso tiene un logotipo que viene bizi y abajo ves con un asterisco que pone: *"Estos cursos tendrán una utilización prioritaria en euskera"*. Pero no hay una información concreta que anime a los usuarios y usuarias a optar por esos cursos o al conocimiento de que existe la posibilidad de apuntarse a cursos, que son única y exclusivamente donde el euskera es la lengua preferente. Entonces sí que animaríamos a que se haga esa campaña en Getxo Kirolak en las propias instalaciones.

Lehendakariak dio: Kontuan hartzen dut, eta teknikariei jakinaraziko diegu, ea zer dioten. Eta, orain, erantzun dezakedan galderaren bat baldin badago.
Bai, Paula.

El Presidente dice: Tomo nota, y lo comunicaremos a los técnicos a ver qué me dicen. Y ahora si hay alguna pregunta que se pueda responder o que me la sepa.
Sí, Paula.

Amieva andreak dio: Aurreko hilabeteko galderari jarraipena emate aldera, zertan da "Udajolasean" lehiaketa? Izan ere, hemen esan zitzaigun fiskalizazioan zegoela, kontu-hartzaileari galdetu genion, hark ezetz esan zigun; beraz, jakin nahi dugu iritsi al den, oraindik ez al den iritsi, zertan den.

La Sra. Amieva dice: Por dar continuidad a la pregunta del mes anterior, ¿en qué momento se encuentra el concurso de "Divertiverano"?, porque aquí se nos dijo que estaba en fiscalización, preguntamos a la interventora, nos dijo que no era así, entonces a ver si ha llegado, no ha llegado, en qué momento está.

Lehendakariak dio: Beno, neuk erantzungo dizut, ez dadin zalantzarik sortu nork erantzun duen. Lehiaketa, orain bai? Fiskalizazioan dago orain?

El Presidente dice: Bueno, te respondo yo, para que no haya dudas de quién responde. El concurso, ¿ahora sí está en fiscalización?

Ainhoa Alonsok dio: Bihar iritsiko da fiskalizazio departamendura.

Ainhoa Alonso dice: Mañana llegará al departamento de fiscalización.

Lehendakariak dio: Ados. Begira, lehiaketa oraintxe bertan ez dago fiskalizazioan, dokumentazioa eskatzeko fasean baitzegoen, hau da, aurreko fasean, barne-fiskalizazioa da hori, zera bakoitzeko zerbitzu juridikoek egiten dutena...

El Presidente dice: Vale. A ver, el concurso ahora mismo no está en fiscalización porque la fase en la que estaba era en la fase de requerir documentación el anterior, es decir, es la fiscalización interna que hacen los servicios jurídicos de cada...

Amieva andreak dio: Baina ez zen hori izan hemen esan zenutena.

La Sra. Amieva dice: Pero eso no es lo que dijisteis aquí.

Lehendakariak dio: Nik hemen esan nuena izan zen zein

El Presidente dice: Lo que dije yo aquí era en qué fase

fasetan dagoen, eta Ainhoak esan zuen, fiskalizaziorako.

Ainhoa Alonsok dio: Fiskalizazioa esan nuen, fasea, fasean.

Lehendakariak dio: Begira, zentzugabekeria da grabazio batean entzuten denari buruz eztabaidatzea. Norbaitek zalantzaren bat baldin badauka, denoi helaraziko dizuegu eta entzun, ados?

Amieva andreak dio: Eta hilabete beranduago espazio berean jarraitzen al du? Ez al du aurrerapenik izan?

Lehendakariak dio: Ez, ez du aurrerapenik izan espedienteak epe batzuk bete behar dituelako; beraz, epeak betetzen direnean, bakoitza bere lekura joango da.

Amieva andreak dio: Eta lehiaketa horretan parte hartzen dutenei dokumentazioa eskatzeari ere fiskalizazioa deitzen zaio?

Lehendakariak dio: Gure barne-fiskalizazioa, noski. Izan ere, pleguan eskatzen diren eskakizunak betetzen dituela fiskalizatu behar da. Hori da fiskalizazioa. Koldok esan du lehen. Espediente bakoitzaren berezko fiskalizazioa, organismo autonomo batek egiten duena. Nola deitzen zaio, bada, hala ez bada?

Amieva andreak dio: Guk dakigula, gainerako lehiaketetan, hortaz hitz egin izan dugun aldiro, edo behintzat beste batzuetan esan izan duzuenaren arabera, fiskalizazioa da esleipen-proposamen bat aurkeztea, esleipen bakoitzaren fiskalizazioa.

Lehendakariak dio: Jakina, baina esleipen-proposamena egiteko beharrezko dokumentazio guztiak egon behar du.

Amieva andreak dio: Bai, noski, baina ez zenuten barne-fiskalizazioa esan, barnekoaren kontu hori ez dugu entzun orain arte. Orduan…

Lehendakariak dio: Baina nik ezin dizu... barnekoa, barnekoa gora doana ere bada, kontu-hartzailetzara doana.

Amieva andreak dio: Ados, baina bi fiskalizazio, hau da, dokumentazioa eskatzea

Lehendakariak dio: Noski, bi fiskalizazio egiten ditugu; izan ere, uste dut AOTri ez zaiola asko gustatuko espedientea atzera botatzea eta, beraz, aurretiazko fiskalizazioa egiten dugu gauzak ondo joan daitezen.

Amieva andreak dio: Ez al litzateke dagoeneko esleituta egon beharko, ekainean ikastaroak eman ahal izateko? Galdera hori egiten dut epeen inguruan aipatu zenaren harira.

Lehendakariak dio: Ekainaren 29ra arteko epea dugu esleipena egiteko.

Amieva andreak dio: Eta uste duzue egongo dela ordurako?

Lehendakariak dio: Ez daukat inolako zalantzarik.

Amieva andreak dio: Beno.

está, y dijo Ainoa, para fiscalización.

Ainoa Alonso dice: Fiscalización dije, fase, en fase.

El Presidente dice: A ver, es absurdo discutir sobre lo que se escucha en una grabación. Si alguien tiene alguna duda, os la pasamos a todos y lo escucháis ¿vale?

La Sra. Amieva dice: ¿Sigue un mes más tarde en el mismo espacio? ¿no ha avanzado?

El Presidente dice: No, no ha avanzado porque el expediente tiene unos plazos que cumplirse, entonces cuando se cumplan los plazos, irá cada uno a su sitio.

La Sra. Amieva dice: ¿Y pedir la documentación que se requiere a quien opta a ese concurso, se llama también fiscalización?

El Presidente dice: Fiscalización interna nuestra, claro. Es que hay que fiscalizar que cumple con los requisitos exigidos en el pliego. Eso es fiscalización. Lo ha dicho Koldo antes. La fiscalización propia de cada expediente que hace un organismo autónomo. ¿Cómo se llama si no?

La Sra. Amieva dice: Es que fiscalización, que sepamos, en el resto de concursos, que siempre hemos hablado de eso, o al menos lo que habéis dicho en otras ocasiones era cuando se elevaba una propuesta de adjudicación, la fiscalización de cada adjudicación.

El Presidente dice: Claro, pero para elevar la propuesta de adjudicación tiene que estar toda la documentación correcta.

La Sra. Amieva dice: Sí, claro, pero fiscalización en ningún momento se dijo interna, y lo de interna no lo habíamos oído nunca. Entonces...

El Presidente dice: Pero yo no te puedo... interna, es que interna también es la que va arriba, la que va a intervención.

La Sra. Amieva dice: Ya, pero dos fiscalizaciones, o sea, requerir documentación

El Presidente dice: Claro que hacemos dos fiscalizaciones, porque creo que a la TAG no le apetece mucho que le echen el expediente para atrás, entonces tratamos de hacer una fiscalización previa para que las cosas vayan bien.

La Sra. Amieva dice: ¿No tenía que estar ya adjudicado para que pudieran dar los cursos en junio? Pregunto por lo que se comentó de los plazos.

El Presidente dice: Tenemos hasta el 29 de junio para adjudicar.

La Sra. Amieva dice: ¿Y creéis que va a estar para esa fecha?

El Presidente dice: No tengo ninguna duda.

La Sra. Amieva dice: Bueno.

Lehendakariak dio: Beste galderarik? Eskerrik asko. A, ados, ados..

Olano jaunak dio: Nik aktari buruz esan nahi dut, tira, nik baldin eta hurrengo… hurrengo aktan dena irakurtzen hasi behar banaiz, bada, beharbada… hau laburra izan da, baina nik uste dut hobetzeko prozesu bezala ondo egongo litzatekeela akta ohikoagoa izatea eta, nahi baduzue, grabazioa erants dakioke edo nolabaiteko esteka bezala gehitu, hau da, akta normal bat egin, aurreko errektore batzordean akta bat zen, zalantzaren bat izan dezakezu, edo esan dezakezu... aizu, nik ez nuke hori jarriko; izan ere, 24 orrialde irakurtzea, bada, hor sortzen zaizkit zalantzak, eta orain grabazioa entzun behar… izan ere, hizkera arrunta erabiltzen dugunean, 24 orrialdetan, bada, nahaspila guzti horretan ezkutatzen da landu dena. Hau da, ez da ezkutatzen, kontua ez da inor zerbait ezkutatzen saiatu denik, bakarrik diot, jainkoarren.

Lehendakariak dio: Zurekin erabat ados nago, baina edozein preposizio elkarrizketa batean garrantzitsua denez, hitzez hitzezko akta batean oinarrituko naiz ni.

Olaso jaunak dio: Ez, baina grabazioa erantsi dezakezu.

Lehendakariak dio: Bai, bai, nahi duzun guztia, baina preposizio jakin batez ari bagara, nik ez dut grabazioa erantsi nahi, nik idatziz jasota egotea nahi dut, nik pertsonalki, eta hemengo edonork exijitu dezake hori. Nik exijitzen dut, orain exijitzen dut. Ez dago besterik, ezta?

Olaso jaunak dio: Eta gero…

Lehendakariak dio: A, barkatu.

Olaso jaunak dio: ...lehen ez diet esan gainerakoei, baina beno, beharbada ez da sortu kasu honetan, baina barne-funtzionamendua hobetzeko prozesu gisa, ondo egongo litzatekeela proposamen batzuk daudenean, proposamen hori onartzen edo errefusatzen den modua, talde guztiei helarazteko modua, Errektore Batzordeari, hori lantzea eta argitzea; nik uste dut horrek hobetu egingo lukeela funtzionamendua. Izan ere, hobe da pixkanakako hobekuntza hori egitea Errektore Batzordearen batzar guztietan, besterik gabe. Baina gauza bera diot aktei dagokienez. Iruditzen zait egia dela grabazioak eransteak argitasuna ematen diola, edo, are, Batzordeak publikoak izateak, argitasuna emateko.

Lehendakariak dio: Beno, bada, hori ere kontuan hartuko dut.

Olaso jaunak dio: Ados, ados.

Lehendakariak dio: Hitz egingo dugu, ados? Ados, eskerrik asko.

Beste gairik gabe, saioari amaiera eman zaio akta honetako goiburuan aipaturiko eguneko 19:05ean.

Lehendakaria / El Presidente

El Presidente dice: ¿Alguna pregunta más? Eskerrik asko. Ah, vale, vale.

El Sr. Olaso dice: Yo sobre el Acta, es que vamos a ver, yo si la próxima... en la próxima acta me tengo que poner en la tesitura de leerme pues igual... esto ha sido más corto, pero yo creo que como proceso de mejora estaría bien, que el acta fuera más un acta al uso y que se puede anexar o hacer alguna forma de vínculo con la grabación si queréis, o sea, puedes hacer un acta normal, pues en el anterior junta rectora era un acta, puedes dudar en algo, o puedes... oye, yo no pondría esto, es que leerse 24 folios, pues aquí me entran las dudas, digo, ahora a escuchar una grabación para ver si dije digo, es que cuando hablamos coloquialmente, en 24 folios, pues en toda esta maraña se esconde lo que se ha tratado en el fondo. O sea, no se esconde, no es que nadie haya tratado de esconderlo, simplemente digo, Dios mío.

El Presidente dice: Estoy totalmente de acuerdo contigo, pero cuando estamos hablando de si un "para" o un "de" es importante en una conversación, pues yo me voy a remitir a un acta literal.

El Sr. Olaso dice: No, pero que puedes anexar la grabación.

El Presidente dice: Sí, sí, todo lo que queramos, pero cuando estamos hablando de un "para" y un "de", yo no quiero anexar la grabación, yo quiero que conste en escrito, yo personalmente, y cualquiera de aquí puede exigirlo. Yo lo exijo, ahora lo exijo. Nada más ¿no?

El Sr. Olaso dice: Y luego como...

El Presidente dice: Ah, perdón.

El Olaso dice: ...antes no he dicho a las demás, pero bueno, igual no ha surgido en este caso, pero también como proceso de mejora en el funcionamiento interno, pues que estaría bien que cuando hay unas propuestas, la forma en la que esa propuesta se aprueba, no aprueba, llega a todos los grupos, la Junta Rectora como tal, si eso lo vamos trabajando y aclarando, pues yo creo que mejoraría el funcionamiento. Y que es mejor hacer esa mejora acompasada en todas las Juntas Rectoras, simplemente. Pero lo mismo digo con respecto a las actas. Me parece que, vamos a ver, si que añade claridad anexar grabaciones, o que las... incluso que las Comisiones sean públicas, para darle claridad.

El Presidente dice: Bueno, pues tomamos nota de nuevo.

El Sr. Olaso dice: Vale, vale.

El Presidente dice: Hablaremos ¿vale? Venga, eskerrik asko.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 19:05 horas del día mencionado en el encabezamiento de la presente acta.

Behin-behineko gerentea / Gerente accidental